

“Unexpected Liu” surprises her unsuspecting mom

粗心媽媽肚疼急診 意外臨盆



“So this is the fabled Liu Yi-wai (Unexpected Liu)!” Liu Yi-wai — or Liu Yun-tung which is her real name — is an 11-month-old baby girl, famous at the Chimei Hospital in Liuying. When her mother experienced stomach pains that did not go away after taking painkillers, she went to the hospital’s emergency ward. It was only then she found out that she was pregnant, and three hours later, she had given birth to Liu Yun-tung, who then became known at the hospital as Unexpected Liu.

The active Liu is the granddaughter of Kuo Mao-lin, village chief in Yutian Village in Tainan County’s Yujing Township. Yun-tung’s grandmother Yang Hsiu-hui says her second daughter Kuo Yu-ying has been “strong” since her childhood, and now weighs 90kg. When she had been married for a week, she developed stomach pains, but painkillers did not help. Toward the evening, she had such pains that she couldn’t stand up straight and called for an ambulance that drove her to the emergency ward at the hospital.

Before the nurse gave her a painkiller, Yang said her daughter had just been married, and that she didn’t know if she was pregnant. When the nurse gave Kuo a pregnancy test, she was stunned to find that it was positive. An **ultrasound** examination revealed what could be a “tumor” in the ovaries and she asked a doctor from the maternity ward to carry out an examination. Unexpectedly, the vagina had already opened and Kuo was immediately sent to the maternity ward to give birth.

When Yang heard that her daughter was giving birth, she was so surprised that she took several steps back in disbelief. She quickly informed friends and family, who told her that, “It’s not April Fools day, stop joking around.”

Because she didn’t know that she was **in the club**, Kuo had been busy **harvesting** mangos every day. When she thinks back to this period, Yang breaks out in a cold sweat. Luckily, Liu Yun-tung is healthy and active, and although she is only 11 months old, she **imitates** the movements of adults, and is a welcome **addition** among the neighbors.

(LIBERTY TIMES, TRANSLATED BY PERRY SVENSSON)

「原來這就是傳說中的劉意外！」在柳營奇美醫院產科中大名鼎鼎的「劉意外」，本名劉耘彤，是十一個月大的女嬰，她的媽媽因肚子痛吞止痛藥無效，跑到醫院「急診」時，才知懷孕，三個鐘頭內就生下劉耘彤，劉耘彤因而成為院內皆知的「劉意外」。

活潑好動的劉耘彤，是南縣玉井鄉玉田村長郭茂林的寶貝外孫女。耘彤的外婆楊秀慧說，二女兒郭玉瑩自小體格「壯碩」，體重約九十公斤，結婚後一週，因為肚子痛，吃止痛藥無效，晚間痛到無法站立，緊急請救護車送到醫院急診。

護士要打止痛針前，楊秀慧說女兒剛結婚，不知有沒有懷孕，護士進行驗孕才赫然發現呈陽性反應，超音波一照，懷疑子宮有「肉瘤」，請產科醫師檢查，沒想到陰道口已經張開，馬上轉到待產室接生。

楊秀慧聽聞女兒竟然「要生了」，嚇得倒退好幾步，直呼難以置信，趕緊通知親朋好友，大家的反應全是：「今天不是愚人節，不要開玩笑了！」

由於不知懷孕，郭玉瑩農忙期間，還天天在果園內搬運芒果，回想起來，讓楊秀慧捏了一把冷汗。幸好從未做產檢的劉耘彤長得健康活潑，儘管才十一個月大，卻會模仿大人的各種動作，是最受左鄰右舍歡迎的開心果。

(自由時報記者楊美紅)

Yang Hsiu-hui holds her granddaughter Liu Yun-tung in this picture taken on Nov. 24.

PHOTO: YANG MEI-HUNG, TAIPEI TIMES

十一月二十四日拍攝的這張照片中，楊秀慧抱著孫女的劉耘彤。

照片：自由時報記者楊美紅攝

TODAY'S WORDS

今日單字

1. **ultrasound** /'ʌltrə,saʊnd/ n.

超音波 (chao1 yin1 bo1)

例: Pauline has just received the results of her ultrasound test, and will be giving birth to a boy.

(寶琳已得知超音波的結果，她懷的是男嬰！)

2. **harvest** /'hɑ:vɪst/ v.

收割 (shou1 ge1)

例: It's vital that the crops are harvested at the right time of year.

(農作物一定要在特定的時節收割才行。)

3. **imitate** /'ɪmə,tet/ v.

模仿 (mo2 fang3)

例: Joel got in trouble for consistently imitating his teachers.

(約爾因不斷模仿老師而惹上麻煩。)

4. **addition** /ə'dɪʃən/ n.

增加的人 (zheng1 jia1 de5 ren2)

例: The new player will be a good addition to the squad.

(這名新選手將是團隊的生力軍。)

IDIOM POINT

重要片語

in the club

身懷六甲

If a woman is **in the club**, she is pregnant. There are a lot of expressions that have the same meaning, including “up the pole” and “a bun in the oven.” In the article, the child’s mother apparently had no idea she was **in the club** until she was given a pregnancy test at the hospital.

Example: “Have you heard that Lisa is **in the club**? I heard that her baby is due next August.”

若說一個女人「in the club」，就表示她懷孕了。另外還有許多用來形容懷孕的片語，包括「up the pole」和「a bun in the oven」。上文中提到，小孩的媽顯然不知道自己懷孕，直到去醫院進行驗孕後，才知道自己已身懷六甲。

例如：「你聽說麗莎懷孕了嗎？聽說她的預產期是明年八月。」